

Сопоставительный анализ концептуальной метафоры «ЗДАНИЕ» в дискурсе публичных обращений Б. Обамы и Д. Кэмерона

Цель данной статьи – проанализировать в дискурсе Б. Обамы и Д. Кэмерона фреймово-слотовую структуру и особенности КМ «ЗДАНИЕ», которая является одной из самых частотных на начальном этапе нашего исследования.

Материалом для нашего исследования послужили тексты с публичными обращениями, которые включают около 88000 лексических единиц у каждого из исследуемых в данной статье политических деятелей на период с 2012 по 2013 гг. Корпус выборки составил 443 метафорических словоупотребления: Б. Обама (201 КМ), Д. Кэмерон (242 КМ).

Проанализировав детально КМ «ЗДАНИЕ» в дискурсе публичных обращения Б. Обамы и Д. Кэмерона, можно сделать следующие выводы сопоставительного характера: 1) Концептуальная метафора «ЗДАНИЕ» представлена одинаковым количеством фреймов и слотов, однако общее количество метафор, используемых Д. Кэмероном (242), превышает количество метафор в дискурсе Б. Обамы (201); 2) В речах Б. Обамы доминирующим фреймом являлся «Строительство и ремонт здания» (54,7%), а в речах Д. Кэмерона – «Внешняя и внутренняя конструкция здания» (50%), хотя фрейм «Строительство и ремонт здания» был тоже широко представлен (47%). Б. Обама призывает создать новые экономические, политические и социальные условия и объекты, поскольку присутствующие на данный момент условия рассматриваются либо как неудачные, либо как неэффективные, а Д. Кэмерон больше делает акцент на описании этих условий в стране.; 3) В речах Д. Кэмерона в процессе метафоризации участвуют немного больше объектов, чем у Б. Обамы. Например, такие лексемы, как «*carpet*», «*bargain-basement*» и «*lock*» были характерны для выступлений Д. Кэмерона, но полностью отсутствовали в дискурсе Б. Обамы; 4) Сферамишень также включает как схожие понятия и явления у обоих политиков (экономика, будущее, нация, страна, мир), так и ряд отдельных сфер и явлений: Б. Обама (финансовая безопасность, всеобщая безопасность, система здравоохранения, привычки, домовладение, прогресс, промышленность, государственные учреждения), Д. Кэмерон (командная работа, демократия, общество, личность, достоинство, процветание, пособия, семья). Все эти сферы находятся в центре внимания обоих политиков, так как они являются наиболее актуальными для развития США и Великобритании на сегодняшний день.